

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 35 (2008)
Heft: 141

Artikel: Lè doû quequelyâre = Deux bègues
Autor: Marc
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245332>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LÈ DOÛ QUEQUELYÂRE - DEUX BÈGUES

Marc à Louis (VD)

Y' é oyu l' autr' hi vè la Crâi d' oo, doû roûdeu, ion que s' appelâve Caporat et l' outro que l' avâi po nom sobriquet Colonet. Quequelyâvant tî lè doû et vaitcé cein que sè sant de :

- *Salut, Ca... ca... ca... caporat !*
- *Salut, Co... co... co... colonet !*
- *Eintre-to âo ca... ca... ca... cabaret ?*
- *Oï, mè faut lâi vère cau... cau... cau... cauqu' on.*
- *Po tè payî qua... qua... qua... **quartetta** ?*
- *N' é pas fatta d' on co... co... co... coo po mè payî.*
- *Eh bin, païe-mè on ca... ca... ca... canon.*
- *Na, ne trâovo pas dinse l' erdzeint dein onna co... co... co... **colisse**.*
- *Té lo reindrî. Y' ein é dein ma ca... ca... ca... capita.*
- *Mè mouso que t' ein a atant que de co... co... co... **coquie** su on **premiolâ**.*
- *T' î pas on bon ca... ca... ca... camerardo !*
- *Vu pas m' einco... co... co... coblyâ avoué tè !*
- *Fâ pas tant lo fiéraud. Su sù que t' a rein dein ta ca... ca... ca... **catsemaille**.*
- *Co... co... co... cô tè l' a de ?*
- *Pas pî qua... qua... qua... quaranta ceintime...*
- *Va bin se tè resseimblyâvo. Travaillo vè on co... co... co... cordagnî.*
- *Te vâo dere on ca... ca... ca... cacapèdze.*
- *Lâi a min de croûyo mètî, lâi a que dâi co... co... co... **coffè dzein**.*
- *Te travaille mé avoué la leinga qu' a... ca... ca... qu' avoué lè man.*
- *Et tè, la pî de tè dâi n' è pas ein co... co... co... corne.*
- *T' a atant d' erdzeint que de ca... ca... ca... cassin. Min !*
- *Lè quau... co... co... quauque batze que y' é sant pas po t' abrèvâ.*
- *N' ein vu rein de ton erdzeint. Va pî **repetassî** ta ca... ca... ca... casaqua !*
- *Va betâ dâi co... co... co... **copet** à ton gilet à mandze.*
- *Avoué tè tsambe quemet dâi ca... ca... ca... cafetière !*
- *Et tè avoué tè get asse grô que dâi co... co... co... **copon** de bolondzî.*
- *Ton mor asse âovert qu' on ca... ca... ca... **catseplliat**.*
- *Avoué ta barba quemet onna co... co... co... **coma** de tsevau.*
- *Ta tîta ein ca... ca... ca... caquelon !*
- *Va tè reduire, co... co... co... corbé !*
- *Va tè ca... ca... ca... catsî ! T' épouâire lè bregand !*
- *Co... co... co... cotyin !*

- *Ca... ca... ca... cassibraille !*
- *Co... co... co... cotson plliein de piâo !*
- *Ca... ca... ca... caïon d'èbouèton !*
- *Ca... ca... ca... cacalâityâ !*
- *Te vâo mè dessuvî, tè que te tsante quemet lè dzenelye quand l'ant fé l'âo !*

*Co co co co lâ
 Y' é fé ma dzornâ
 Âo bas dâi z' ègrâ
 Va bin dèdjonnâ
 Co co co co lâ.*

- *Tè vâo mè contrefére, tè onna motchâ, vilyo co... co... co... cocardier.*
- *Vaitcé mè poing, tsouye la ca... ca... ca... câra.*

Noûtrè doû coo sè sant fotu 'na bourlâie, pu sant parti, ion contro Ca... ca... ca... Carodzo et l'autro contro Co... co... co... Cossale !

Les deux bègues

J'ai entendu, l'autre jour, vers la Croix d'or, deux rôdeurs, un qui s'appelait Caporal et l'autre Colonel. Ils bégayaient tous les deux et voici ce qu'ils se sont dit :

Quelques **explications** pour la traduction (les mots sont en gras dans le texte).

quartetta = un quart de pot

colisse = tuyau d'évacuation d'eau

coquie = noix; *premiolâ* = pruneautier

catsemaille = tirelire

coffè dzein = sales gens

repetassî = réparer grossièrement

copet = morceau d'étoffe

copon = paneton où lève le pain

catseplliat = four où l'on garde les plats au chaud

coma = crinière

cassibraille = chose ou personne sans valeur

cotson = nuque ; *piâo* = pou

èbouèton, bouèton, bouaton = étable à porcs

cacalâityâ = sobriquet des armaillis buveurs de petit-lait

dessuvî = imiter, contrefaire

motchâ = gifle, mornifle

tsouye = prends garde ; *câra* = averse.